

UNION BURUNDAISE DES JOURNALISTES



Rapport de monitoring des messages de haine

Rapport du mois de juillet 2018

Alex

31/07/2018

Introduction

Au mois de juillet 2018, le discours de haine a été entendu essentiellement sur la Radio REMA FM et dans une moindre mesure à la Radio Nationale. Mois de célébration du 56ème anniversaire de l'indépendance du Burundi, c'est le Chef de l'Etat lui-même qui a donné le ton en expliquant que la puissance tutélaire qui a beaucoup pillé le pays est au courant de l'existence d'autres richesses importantes sur lesquelles elle lorgne. De nombreux autres intervenants ont été très peu diplomates envers la Belgique, les européens et les Blancs. Pour le Président du Frodebu Nyakuri Iragi rya Ndadaye, Kefa Nibizi, opposé au dialogue inclusif proposé par les députés européens, rien ne peut être fait par le Burundi qui puisse satisfaire les européens. Jean De Dieu Mutabazi, Président de la Commission de lutte contre le génocide, Aimé Pascal Nduwimana de MAC...ont eu le même ton acrimonieux contre la Belgique et les Blancs considérés comme des pilleurs du Burundi et de l'Afrique. Achille Mbembe ferait mieux de donner longuement sa leçon aux jeunes d'après les indépendances qui peuvent penser, à tort, que *"les problèmes du continent africain sont le fait de l'autre, du Blanc."*

Le Rwanda considéré comme le complice de ces colons n'a pas été ménagé par Jean De Dieu Mutabazi. Se livrant à une véritable causerie morale à l'endroit des militaires burundais dont il a vanté la bravoure, il a fait comprendre qu'il n'y a rien à craindre à affronter le Rwanda qui n'a jamais défait le Burundi. Mutabazi a essayé de toucher l'émotif des auditeurs et des militaires burundais en expliquant que les massacres de 1995 à l'Université du Burundi se sont produits sur conditionnement de Paul Kagame qui a fait du coaching et donné des conseils aux étudiants Tutsis. Il a aussi expliqué que les tueries de Ruhagarika en province de Cibitoke ont été perpétrées par des groupes qui sont hébergés par le Rwanda.

Des organisations de la société civile en exil ont été ouvertement attaquées pour leurs monitorings des violations des droits de l'homme jugés de mensongers. FOCODE et ACAT ont été vilipendées par exemple. Visiblement, cette société civile qui dénonce à ce qui ressemble à de la "nécro-politique" suivie par le gouvernement du

Burundi fait mal à une autre société civile partenaire du gouvernement. Or, selon Mohamed BENTAHAR, "*lorsque les acteurs de la société civile sont soumis aux conditionnalités des acteurs politiques, ils perdent leur représentativité et peuvent être ainsi déséquilibrés, basculer du côté de l'Etat et détruire la condition d'existence de la société civile, voire de la démocratie.*" Cette société civile qui vole constamment au secours de gouvernants qui veulent "exercer leur contrôle sur la mortalité", n'a pas encore compris que "l'universalisme des droits de l'homme permet d'internationaliser leur protection..." Toute l'incompréhension réside là-bas.

Ce rapport présente les messages de haine diffusés par les médias burundais durant ce mois de juillet 2018

Grille de monitoring des messages de haine dans les médias

Nom de l'organe : Radio nationale

Date de diffusion : 4 juillet 2018

Heure de diffusion : 12h30 et 19h

Localité : Bujumbura

Titre de l'émission/édition : journaux parlés

	Nom et titre de l'orateur	Public cible	Propos indexés (message)	Traduction et Interpretation possible
	Pierre Nkurunziza, Président de la République du Burundi	Auditeurs de la radio nationale	Intahe yo kwikukira si akaganuke twahawe. Abari barayitunyaze n'ubu riraniga kuko bazi neza ko naho badusahuye vyinshi hari ibindi vynshi vyiza basize mu Burundi. Dutegerezwa kuba maso iminsi yose na hose mu guteramira no guhagararira inyungu z"igihugu cacu. Twame tuzirikana ko	Traduction: L'indépendance n'est pas un cadeau qui nous été offert. Ceux qui nous l'avaient prise continue de ruminer leur collère parce qu'ils savent que même s'ils nous ont pillé énormément, le Burundi dispose encore de grandes richesses qu'ils n'ont pu prendre avec eux. Nous devons donc être en tous temps et tous lieux vigilants pour que

		<p>uwutambana na mukeba adakubita urugohe.</p>	<p>nos intérêts soient sauvegardés. Quand vous esquissez des pas de danse avec un concurrent, vous ne devez pas sourciller.</p> <p>Interprétation:</p> <p>Le Chef de l'Etat burundais réduit tous les problèmes burundais à l'action du néocolonialisme. C'est pour cela que Pierre Nkurunziza a entrepris des séances de moralisation à l'endroit de toutes les couches de la population burundaise. Pendant ces séances, une idéologie contre le Blanc, le colonisateur, et surtout contre le Belge, est inoculée pendant de longues heures aux participants qui n'ont ni le droit d'écrire ni d'enregistrer quoi que ce soit. Aucune question n'est posée, le Président est comme un magister dont l'infallibilité est d'avance acquise. L'objectif du président de la République est d'amener les participants à avoir du ressentiment contre le colonisateur. Il s'agit aussi d'une quête de solidarité des Burundais qui doivent accepter comme seul chef, le sage détenteur</p>
--	--	--	---

			<p>des secrets du pays, en l'occurrence Pierre Nkurunziza. Le président se pose en défenseur intrépide des richesses du Burundi contre l'avidité des colonisateurs, des Belges surtout. Après s'être livré à de la "nécro-politique", pour reprendre les mots d'Achille Mbembe, qui a fait sauvagement disparaître tous les opposants au troisième mandat, le Chef de l'Etat se livre à une tactique de rapprochement avec toutes les couches de la population en désignant le Blanc comme la cause de tous les maux dont souffrent les Burundais.</p>
--	--	--	--

Nom de l'organe : Radio nationale

Date de diffusion : le 5 juillet 2018

Heure de diffusion : 13h et 20h

Localité : Bujumbura

Titre de l'émission/édition : journaux parlés

Nom et titre de l'orateur	Public cible	Propos indexés	Traduction et interprétation possible
Philippe Nzobonariba, porte-parole du gouvernement	Auditeurs de la Radio nationale	Le Rwanda dont le chef de l'Etat est président en exercice de l'UA ne devrait pas se conduire en champion dans la violation des droits de l'homme. Et malheureusement avec un silence complice de la communauté internationale qui s'acharne plutôt sur le Burundi au lieu de tourner son regard vers le Rwanda. Nulle part au monde on a vu des citoyens d'un autre pays étranger qui vous demandent l'hospitalité, vous le	Interprétation : Le porte-parole du gouvernement burundais a réagi après le refoulement des burundais qui vivaient irrégulièrement au Rwanda. Dans un contexte de belligérance, chaque pays prend des précautions pour veiller à sa propre sécurité. Ces irréguliers ont été victimes de la tension entre le Burundi et le Rwanda. Le comportement des autorités rwandaises que Philippe Nzobonariba qualifie d'unique au

		<p>laissez s'installer, vous le laissez cultiver ses champs, il se reproduit, il a des enfants, et à un moment donné vous séparez la famille, vous gardez les enfants et la femme, vous expulsez comme un vulgaire animal sauvage le père de famille.</p>	<p>monde, qu'il qualifiera le 18 juillet à partir du nord du Burundi de plus que sylvestre, relève de l'hostilité que le gouvernement burundais a contre le Rwanda. Car, la Tanzanie qui a déjà refoulé des irréguliers burundais en gardant chez elle enfants et épouses de ces burundais, n'a jamais été l'objet d'aucune dénonciation de la part du Burundi. Le Rwanda, est-il champion dans la violation des droits humains parce qu'il chasse des irréguliers burundais ? La furie remarquée chez les autorités burundaises risque de donner raison à ceux des burundais et rwandais qui pensent que le CNDD-FDD a tenté de faire de certains de ces refoulés des agents d'espionnage, tentative à laquelle le gouvernement rwandais a réagi en renvoyant, sans sélection, tous les irréguliers burundais.</p>
--	--	---	---

Nom de l'organe : Rema FM

Date de diffusion : 9 Juillet 2018

Heure de diffusion : 16h00

Localité : Bujumbura

Titre de l'émission/édition : Akabirya

	Nom et titre de l'orateur	Public cible	Propos indexés (message)	Traduction et Interpretation possible
	Nibizi Kefa, Président du Frodebu Iragi rya Ndadaye		Twebwe rero iyo tubonye batubwira ngo nihabe ibiganiro bidakumira bihurikiyemwo bose, abo bose ntituzi ko umuntu yohitana abarundi bose imiliyoni 10 akabazana mu biganiro, sinzi ko ivyo vyoshoboka, kuko iyo bavuze ibiganiro bihurikiyemwo bose, nca numva ko twohitana abarundi bose, abari kurima, abariko barubaka, abari gusenya, abari kuvoma, abariko barateka bose bakaza mu biganiro...Mugabo nimba bashatse kuvuga ko bifuzako	Traduction: Quand on nous dit qu'un dialogue inclusif doit avoir lieu, un dialogue qui doit faire participer tout le monde, on ne sait pas si on doit inviter tous les dix millions de burundais, je ne sais si cela est possible, parce que si on parle d'un dialogue qui inclut tout le monde, je comprends que nous devons inviter tous les burundais, ceux qui sont en train de cultiver, les maçons, ceux qui sont en train de chercher du bois de chauffage, ceux qui sont en train de puiser de l'eau, ceux qui sont en train de cuisiner eux aussi devraient venir

		<p>babandi batembagaza ubutegetsi, abandi bakoze amarorerwa bagatera ama grenades mu bantu, ko aribo boganira na leta, ubwambere urazi ko abo turiko turavuga bafise urunani canke bama bakunda guhurira mu Bubuligi, abenshi mbere niyo baba kandi bahawe indaro, abatari mu Bubiligi usanga bariko baratembera mu bihugu bimwe bimwe vya bulaya, ivyo ari vyose abo babakiriye bari babatumye hanyuma umugambi bari bategekanije ntiwashobotse, ubu rero bariko bararondera inzira yobagarukana mu Burundi, basubire baronke ijambo, basubire bipange, kumbure basubire batobe ibindi mu minsi izoza...Naho ivyo biganiro vyoba, barya bantu bakagirirwa ikigongwe, bagataha mu Burundi, ntibazobura ibindi bashikiriza, bazoguma barondera ibindi vyitwazo</p>	<p>prendre part au dialogue...Mais s'ils veulent parler des putschistes, d'autres malfaiteurs qui ont lancé des grenades parmi les gens, si ce sont eux qui devraient dialoguer avec le gouvernement, premièrement ceux-là dont on parle ont un collectif ou se rencontrent souvent en Belgique, bon nombre d'entre eux vivent d'ailleurs là bas, ils ont eu l'hospitalité, ceux qui ne sont pas en Belgique, vous les trouvez en train de voyager à travers certains pays de l'Europe, dans tous les cas, ceux qui les ont accueillis, ils leur avaient donné une mission qui a échoué, maintenant ils leur cherchent une voie de retour au Burundi, pour qu'ils aient encore voix au chapitre, pour qu'ils se réorganisent, et éventuellement pour qu'ils recommencent à perturber la paix les jours à venir...Même si ce dialogue avait lieu, et que ces gens bénéficiaient du pardon et rentrent au pays, ils seront toujours vindicatifs, ils auront toujours des prétextes jusqu'à ce qu'ils aient un pouvoir qu'ils ont eux-mêmes</p>
--	--	---	--

			<p>gushika baronse ubutegetsu baretseho bonyene...Nta na kimwe cokorwa coshimisha abanyambulaya.</p>	<p>mis en place...Rien ne peut être fait qui puisse satisfaire les européens.</p> <p>Interprétation possible : Le Président du Frodebu Nyakuri Iragi rya Ndabaye est un prototype de politicien burundais opposé à toute compétition politique avec les vrais opposants pour l'heure exilés en Europe et ailleurs. Le retour de ces acteurs en exil signerait la mort politique des protégés du pouvoir CNDD-FDD. En dressant une image hideuse de ces exilés, Kefa Nibizi fait un clin d'œil aux militants de la mouvance du CNDD-FDD afin qu'ils se tiennent prêts à s'opposer à tout compromis politique venant d'un dialogue inclusif. La banalisation du caractère inclusif du dialogue explique la légèreté avec laquelle le CNDD-FDD cible ses partenaires politiques, des partenaires sans aucun poids politiques afin qu'ils n'entravent pas son système de gouvernance marqué par l'unilatéralisme. En définitive, Kefa Nibizi classe les</p>
--	--	--	--	--

				<p>hommes politiques en deux catégories bien distinctes, les démocrates patriotes dont il fait partie et tous les autres leaders en exil qu'il qualifie de putschistes. Ceux – là ne devraient pas avoir droit au chapitre dans le dialogue inclusif.</p> <p>L'absence de contreponds politique explique les nombreux dérapages observés au Burundi.</p>
--	--	--	--	--

Nom de l'organe : Radio Rema FM

Date de diffusion : le 11 juillet 2018

Heure de diffusion : 16heures

Localité : Burundi

Titre de l'émission/Akabirya

N°	Nom et titre de l'orateur	Public cible	Propos indexés (message)	Traduction et Interpretation possible
	Claude Nkurunziza, animateur et directeur de REMA FM	Auditeurs de REMA	Uno muni turagaruka, tuje kure, turabe cane cane uru rwanko rwatumye ingoma y'ububiligi ivuga ko dutera urwanda ruvuka. Twifuza kuraba kuva igihugu c'Uburundi kitarikukira, bikenewe turabe na rya tegeko ryo 1925 ryakuye ubwoko bumwe mu ntwaro riha intwaro abo bishakiye, kumbure kugira abarundi bacanemwo	Traduction : Aujourd'hui nous allons revenir, en creusant, en essayant de comprendre, comment est née cette haine qui a poussé le royaume de Belgique à dire que nous attaquons le Rwanda. Nous analyserons la période d'avant l'indépendance et la loi de 1925 qui a chassé une ethnie de l'administration et confié l'administration à une ethnie

				<p>choyée, dans le but de diviser les burundais</p> <p>Interprétation :</p> <p>L'animateur de l'émission Akabirya a fait de REMA FM un outil de propagande contre la Belgique, contre le Blanc.</p> <p>Aux auditeurs de Rema, Nkurunziza veut faire comprendre que le colon, Belge en l'occurrence, n'a jamais aimé les Hutus. C'est lui qui les a exclu de l'administration en donnant des privilèges aux Tutsi. S'agit-il d'un avertissement à la masse pour dire, soyez vigilante, l'histoire risque de se répéter ?</p> <p>Claude Nkurunziza 'est un afro-radicaliste pour qui il est difficile de faire une animation épurée de la haine des Belges et des européens, perçus comme coupables des divisions ethniques au Burundi. Achille Mbembe met</p>
--	--	--	--	---

				en garde la jeunesse africaine née après les indépendances, l'animateur est de cette jeunesse, contre le fait de penser que les problèmes du continent sont "le fait de l'autre, du Blanc."

Nom de l'organe : Rema FM

Date de diffusion : Le 11 juillet 2018

Heure de diffusion : 16h

Titre de l'émission/édition: Akabirya

	Nom et titre de l'orateur	Public cible	Propos indexés (message)	Traduction et Interpretation possible
	Gérard Hakizimana, Représentant légal de Folucon F.	Auditeurs de Rema FM	Twaranaberetse ko itariki 11/5/2018 babandi nyene babandanya bahungabanya agateka ka zina muntu, murazi ivyabaye mu Ruhagarika mu ntara ya Cibitoke, aho abantu 26 bishwe bunyamaswa harimwo n'abana, mbere bakicwa n'imirwi nyene irungitswe na barya nyene bavuye mu gihugu, imirwi y'iterabwoba...twaciye tunasaba ko bokwegera urwanda kugira barusabe kudasubira kwinjira mu bibazo vy"uburundi no kutabandanya ruhungabanya amahoro	Traduction: On leur a aussi expliqué que le 11 mai 2018 les mêmes qui continuent de violer les droits humains, vous savez ce qui s'est passé à Ruhagarika en province de Cibitoke où 26 personnes, y compris des enfants, ont été sauvagement tuées, tuées par des groupes envoyés par ces gens qui ont fui le pays, des groupes terroristes...on a demandé aussi qu'ils approchent le Rwanda et lui demandent de ne plus s'immiscer dans les questions burundaises et de ne pas

			n'umutekano.	<p>continuer à perturber la paix et la sécurité du Burundi</p> <p>Interprétation : Folucon F. est une association qui dit du mal de cette société civile qui a fui le pays parce qu'elle était persécutée par le pouvoir du CNDD-FDD afin de signer son existence. Elle a été reçue début juillet par une délégation du forum des parlements membres de la Conférence Internationale sur la Région des Grands Lacs, et expliqué que tous les maux du Burundi viennent de cette société civile en exil. En fait, elle est parmi les autres associations partenaires du gouvernement qui ne peuvent pas oser critiquer son action. Selon Mohamed BENTAHAR, "<i>Lorsque les acteurs de la société civile sont soumis aux conditionnalités des acteurs politiques, ils perdent leur représentativité et peuvent être</i></p>
--	--	--	--------------	---

				<i>ainsi déséquilibrés, basculer du côté de l'Etat et détruire la condition d'existence de la société civile, voire de la démocratie."</i>
--	--	--	--	--

Nom de l'organe : Rema FM

Date de diffusion : le 11 juillet 2018

Heure de diffusion : 16h

Localité : Burundi

Titre de l'émission/édition : Akabirya

	Nom et titre de l'orateur	Public cible	Propos indexés	Traduction et interprétation possible
	Gérard Hakizimana, Représentant légal de Folucon F.	Auditeurs de REMA FM	Ivy'agateka ka zina muntu bavuga, bakavuga ko bakoranye ivyegeranyo na za Focode, na za ACAT, twibaza ko ari igitutsi kuri aya mashirahamwe, twibaza ko ari igitutsi haba no kuri ONU nyamba ishobora kwemera ivyegeranyo vya FOCODE na ACAT, mugihe muzi ko ayo mashirahamwe nyene ariyo yatumye abarundi b'urwaruka bahabwa ibiyayuramutwe kugira bashobore kuja mu mabarabara	Traduction: Les droits humains dont ils parlent, en disant qu'ils ont confectionné des rapports avec les associations comme FOCODE, ACAT, nous pensons que c'est une insulte pour ces organisations, c'est une insulte même pour l'ONU si elle peut accepter les rapports faits par FOCODE et ACAT, au moment où vous savez que ce sont ces organisations mêmes qui ont

			<p>baturire amamodoka...Mbega ibihugu vya bulaya bikeneye iki ku gihugu? icambere twibaza ko bakeneye n'ibintu vy'ubutare biri mu gihugu...Igihugu c'Urwanda gishobora kuba kiriko kirafasha abo nyene kugira bishoboke, bashike kuvyo bashaka</p>	<p>utilisé des jeunes burundais en leur donnant de la drogue pour qu'ils aillent dans la rue brûler des véhicules...Que cherchent les pays européens dans notre pays? La première chose à laquelle nous pensons ce sont les minerais de notre pays...Le Rwanda serait en train de les aider à parvenir à leur objectif.</p> <p>Interprétation possible : FOLUCON F est encore une fois irritée par les rapports critiques de façon acerbe la violation des droits humains par le gouvernement du CNDD-FDD et nomme, pour leur nuire, des associations concurrentes comme FOCODE et ACAT qui sont très actives dans le monitoring de la violation de ces droits. Du coup, son représentant prend en assez piètre estime l'ONU qui se permet de prendre au sérieux les rapports de ces associations. Gérard Hakizimana voudrait que</p>
--	--	--	--	--

				<p>le Burundi évolue en vase clos, que les autorités burundaises appliquent à peu-près cette politique africaine inspirée de l'œuvre foucaldienne qui définit la souveraineté comme <i>"le pouvoir de vie ou de mort dont disposent les dirigeants sur leur peuple</i> ». Il oublie, si on en croit du moins l'avocate SELLIMI Ahd, que <i>"Le nouvel ordre mondial, n'est plus agencé selon le principe d'une souveraineté dont ses compétences sont à la fois exclusives et suprêmes dans le contour de ses frontières."</i> Selon la même avocate, <i>"les droits de l'homme ont une valeur universelle."</i></p>
--	--	--	--	--

Nom de l'organe : Rema FM

Date de diffusion : le 20 juillet 2018

Heure de diffusion : 16 heures

Localité : Bujumbura

Titre de l'émission/édition : Akabirya

Nom et titre de l'orateur	Public cible	Propos indexés (message)	Traduction et Interpretation possible
Mutabazi Jean De Dieu, Président de la Commission chargée de la prévention du génocide	Auditeurs de REMA FM	..urazi ko Ububiligi ntibusasa muri irya nama nkuru ya ONU...Uwama ashikiriza ijambo ku Burundi ni umufaransa ategurirwa ivyo ashikiriza n'umubiligi. None uno muni twovuga ngo batuvuyeko?...hageze inama za Bulaya cane cane muri ba bshingamateka, hariho umushingamateka, Mana yanje, Mana yanje, yagendanye Uburundi, yitwa Michel, Louis Michel, kugira avuge ukuri ku gihugu c'Uburundi vyaramunaniye. Arico gituma	Traduction: La Belgique ne siège pas au Conseil de sécurité des NU...c'est l'ambassadeur français qui présente toujours une résolution sur le Burundi, une résolution préparée par la Belgique. Peut-on dire aujourd'hui que la donne a changé?...dans les réunions de l'UE, surtout celles du parlement européen, il y a un député, mon Dieu, mon dieu, qui ne porte pas dans son coeur le Burundi, il s'appelle Michel, Louis Michel, il lui a été

		<p>yubahutse akavuga...ati vyaratunaniye guhindura leta yatowe n'abenegihugu mu Burundi.</p>	<p>impossible de dire la vérité sur le Burundi. C'est pour cela qu'il a osé dire...que changer le gouvernement élu par le peuple burundais leur a donné du fil à retordre.</p> <p>Interprétation possible: Le 13 juillet 2018, l'ambassadeur de France au Burundi a prononcé un discours qui a un peu réconforté le gouvernement du Burundi. Mais pour de nombreux acteurs du gouvernement et d'autres acteurs proches du gouvernement, il s'agit d'un discours qui vise à apaiser le gouvernement après les relations brisées avec la France. Pour ces acteurs, à l'instar de Jean De Dieu Mutabazi, il est clair que la fronde contre l'Union européenne, la France et la Belgique surtout, doit continuer, jusqu'à ce que</p>
--	--	--	---

		<p>Igihe haba igandagurwa ry'abanyeshule muri kaminuza, hari mu nyuma yaho Général Paul Kagame, ico gihe yari icegera c'umukuru w'igihugu, aje kuri campus kiriri, agahura n'abanyeshule b'abatutsi, akabahanura, akabarindisha, akabahanura ko bokwica bene wabo b'abahutu, ivyo ntituravyibagira vyarabaye, vyarabaye, abantu batari bake baravyibuka, nkumbure hari abatinya kubivuga...</p>	<p>l'hostilité animée par notamment le député Louis Michel cesse. Jean De Dieu Mutabazi prête une mauvaise intention aux européens qu'ils considèrent comme antidémocratiques car voulant changer un gouvernement élu par le peuple burundais.</p> <p>Traduction: Au moment où des étudiants ont été tués à l'université, c'était dans la foulée de la visite du Général Paul Kagame, à l'époque il était vice-président de la République rwandaise, il était venu au campus kiriri, rencontrer les étudiants tutsis, pour leur faire du coaching, les aguerir, les conseiller de tuer leurs frères hutus, cela on ne l'a pas encore oublié, bon nombre de gens s'en souviennent, peut-être y'en a-t-il qui ont peur d'en parler...</p>
--	--	---	---

			<p>Interprétation possible:</p> <p>Il s'agit de graves accusations contre le Président rwandais Paul Kagame. Jean de Dieu Mutabazi franchit ici le Rubicon. Il cherche à dresser tous les Hutus burundais contre le leader rwandais et les mobiliser pour une éventuelle action de revanche contre lui. Mutabazi cherche aussi à rapeller aux Hutu du Burundi que les alliances du président Kagame avec les Tutsi du Burundi ne datent pas d'aujourd'hui, des alliances qui leur seront préjudicables comme par le passé .</p> <p>Si le Conseil national de la communication jouait pleinement son rôle, une radio comme REMA FM serait passible des sanctions exemplaires. Mais il s'agit d'un outil de propagande du CNDD-FDD et l'organe qui n'est pas indépendant dans ses prises de</p>
--	--	--	--

			décisions ne peut du tout oser rappeler à l'ordre les dirigeants d'une radio qui suit de plus en plus une ligne radicale.
--	--	--	---

Nom de l'organe : Rema FM

Date de diffusion : le 20 juillet 2018

Heure de diffusion : 16 H

Localité : Bujumbura

Titre de l'émission/édition : émission Akabirya

N°	Nom et titre de l'orateur	Public cible	Propos indexés (message)	Traduction etInterpretation possible
	Jean de Dieu Mutabazi, Président de la Commission chargée de la lutte contre le génocide	Auditeurs de REMA	Ejo bundi murazi neza yuko turiko turategura itora ry'ibwirizwa shingiro rishasha, murazi ivyabaye mu Cibitoke mu Ruhagarika, ni abantu bajabutse i Kongo baza kugandagura inzirakarengane harimwo n'inzoya. urwanda rwari rubizi, vyari vyateguwe na babandi nyene, iyi mirwi ya ba Sinduhije na ba Jérémie Minani, n'abandi. Bari babizi ntibigeze bafatwa. Arico gituma rero uyu muni n'ukugaba, uwutambana na mukeba ntakubita urugohe, naho dutegerezwa kugabanya abansi, umwansi utegerezwa	Traduction : Il n'y a pas longtemps quand on préparait le vote de la nouvelle constitution, vous êtes au courant de ce qui s'est passé en province de Cibitoke à Ruhagarika, ce sont des gens qui ont traversé la RDcongo et sont venus massacrer des innocents,dont des enfants. Le Rwanda était au courant de cela, le coup a été

			<p>kumurwanya. Umuntu atinya ingwe ntatinya iyamwinjiranye. Iyo imaze kukwinjirana erega ica ikurira umugore n'abana. Uremera mukagwana kandi umaze kuba ingwe nkayo iriruka. uyu munsu rero naho umurundi asanzwe yitonda, nta narimwe yigeze arushwa n'umunyarwanda, ivyo birazwi...Ntacotuma inteko z'umutekano z'uburundi zibatinya, biramaze kuboneka ivyo bashoboye hanze iyo bagiye kugarura umutekano, ikindi naco ico bita âge moyen, abasirikare b'uburundi barabasha, barafise ibikwiye vyose, baracari imisoreshore benshi, n'ubuhinga, na cane cane n'abarundi bakunda igihugu, nta muntu ashobora gusha coba, nta nagatoya, nta nagatoya...</p>	<p>préparé par les mêmes, les groupes de Sinduhije, Jérémie Minani, et les autres. Ils étaient au courant et ils n'ont jamais été arrêtés. C'est pour cela que nous devons aujourd'hui être vigilants, celui qui esquisse des pas de danse avec un concurrent ne doit pas sourciller, même si on doit se garder de multiplier ses ennemis, l'ennemi on doit le combattre. On doit certes avoir peur du lion, mais quand il est déjà dans ton enclos, vous ne devez pas avoir de la frousse. Parce que quand il est déjà dans ton enclos, il dévore tes enfants et ta femme. Vous devez accepter de l'affronter et quand vous adopter la posture de ce lion, il fuit. Aujourd'hui alors, même si le burundais n'a jamais été provocateur,</p>
--	--	--	---	--

				<p>il n'a jamais été défait par le rwandais, cela est connu de tous...Rien ne peut pousser les forces de défense burundaises à avoir peur des Rwandais, leur bravoure dans les missions de maintien de la paix est connue, en plus leur âge moyen fait des militaires burundais des gens combatifs, ils ont le nécessaire, ils sont encore jeunes dans leur ensemble, ils sont rompus à l'art du combat, et surtout, ils sont patriotes, personne ne peut être intimidé, pas du tout alors, pas du tout...</p> <p>Interprétation possible: Jean de Dieu Mutabazi atteint une étape de déshumanisation du leader rwandais. Il le considère comme un lion qu'il faut affronter. L'affronter parce</p>
--	--	--	--	--

				<p>qu'il agit de connivence avec des acteurs burundais comme des figures nommées du CNARED qui ont tué des innocents à Rugaharika.</p> <p>Au cours de l'émission, il fait pratiquement une causerie morale aux membres des corps de défense et de sécurité dont il vante la bravoure. Pour exorciser la peur de ces forces appelées à se préparer à affronter le Rwanda, il explique que dans l'histoire du Burundi, le Rwanda n'a jamais défait le Burundi. En fait, il se livre à une véritable propagande et joue la fibre patriotoque des militaires burundais. Selon Christian Kakamdu, <i>"la propagande feint de s'adresser à la fibre patriotique et un rétendu bon sens, alors qu'elle cherche à toucher l'émotif."</i></p>
--	--	--	--	--

				<p><i>La propagande s'apparente à une violence morale, car elle agit sur certains sentiments élémentaires de haine, de peur, le plus souvent enfouis dans le subconscient pour chercher à créer des réflexes conditionnés."</i></p> <p>La radio mille collines a ainsi fonctionné. REMA et ses invités sont sur ces traces. L'organe de régulation devrait agir rapidement pour recadrer l'action de cette radio de propagande.</p>
--	--	--	--	---

Nom de l'organe : Radio REMA FM

Date de diffusion : le 23 juillet 2018

Heure de diffusion : 16heures

Localité : Burundi

Titre de l'émission/édition : Akabirya

	Nom et titre de l'orateur	Public cible	Propos indexés	Traduction et interprétation
	Aimé Pascal Nduwimana, Représentant légal du Ministère africain de compassion (MAC)	Auditeurs de la Radio REMA FM	Abakoloni bati hari intambara, bati abarundi bacumbikiye abatera Urwanda. Abanyarwanda nabo bati oya...Ese Imana yoduha bakabandanya muri iyo nzira...Igihe abanyarwanda bazoca akenge...bakabandanya bakabeshuza ababirigi niho muzobona ko banyarwanda aba bazungu nta rukundo babafitiye, babagize ikiraro co kuja gusahura muri Kongo, co kurondera ubutare buri i	Traduction : Et les colons de dire, il y a affrontements, les burundais ont donné une base arrière à ceux qui attaquent le Rwanda. Et les Rwandais de dire que ce n'est pas vrai...Si Dieu aidait les Rwandais à poursuivre dans la même voie...Si les rwandais reviennent à la raison...et qu'ils continuent de démentir les propos des belges, vous verrez chers rwandais que les Blancs ne vous aiment pas, ils ont fait de vous un pont vers le

			<p>Burundi, nibabubura bazobahitanisha. Kubera iki? Uhishira umurozi bwaca akakumarira abawe...Banyarwanda, banyarwandakazi, barundi, barundikazi, mumenye ko uwatwishe, uwaduteranije, s'umurundi, s'umunyarwanda. Na mwebwe murabizi ko ari umukoloni, umubiligi. Banyarwanda tora akenge basi. Muri 1994, ntimwabonye ivyo abazungu babakoreye ngaho i Kigali, ntimwabonye ivya génocide, ntimwabonye ingene babigishije amacakubiri y'amoko mukamarana muri bamwe? Barabatabaye? Barababaye hafi?</p>	<p>pillage du Congo, vers le pillage des minerais du Burundi, s'ils n'ont pas ces minerais, ils vont se retourner contre vous. Pourquoi ? Vous protégez un jeteur de mauvais sort et le lendemain, il décime tous les tiens...Rwandais, rwandaïses, burundais, burundaïses, sachez que celui qui nous a tués, celui qui a semé la discorde entre nous, ce n'est pas le burundais, ce n'est pas le rwandais. Vous le savez vous-mêmes, c'est le colon, le belge. Rwandais, essayez de vous en souvenir, vous n'avez pas vu l'histoire du génocide, vous n'avez pas vu comment ils vous ont enseigné les divisions ethniques qui ont débouché sur des éliminations mutuelles alors que vous êtes des frères ? Vous ont-ils secourus ? Vous ont-ils donné un quelconque appui ?</p>
--	--	--	---	--

				<p>Interprétation possible :</p> <p>Le représentant légal de MAC veut créer une rupture entre le Rwanda et les Blancs, et surtout la Belgique. Il donne un tableau noir des belges et des Blancs qui se livrent au pillage du Congo et du Burundi, des divisionnistes qui semé les germes du génocide au Rwanda, des jeteurs de sort.</p> <p>En même temps, il méprise le Rwanda pour sa complicité dans cette action nuisible aux intérêts du Burundi et de la RD Congo et pour son manque de clairvoyance. MAC qui prétend être une organisation chrétienne ne cesse de répéter à chaque émission ce genre de préjugés qu'il a sur les belges et les Blancs. Il les administre aux auditeurs pratiquement comme des repas. Ce faisant, il évite d'argumenter sur les problèmes réels des burundais liés à la mauvaise gouvernance politique et économique.</p>
--	--	--	--	---

Nom de l'organe : Radio REMA FM

Date de diffusion : le 23 juillet 2018

Heure de diffusion : 16heures

Localité : Burundi

Titre de l'émission/édition : Akabirya

	Nom et titre de l'orateur	Public cible	Propos indexés	Traduction et interprétation
	Aimé Pascal Nduwimana	Auditeurs de REMA	Kuva umugambwe CNDD-FDD ushikiriye ubutegetsu, wari ushuditse cane na FPR Inkontanyi...Nta congrès n'imwe ya FPR batatumiramwo abaserukira CNDD-FDD. Nta congrès n'imwe ya CNDD-FDD FPR itaba ifisemwo intumwa...Wibaza ngo abadutandukanije bari bande?	Traduction : Avec l'arrivée du CNDD-FDD au pouvoir, il y avait des liens étroits avec le FPR Inkontanyi...Il n'y avait un seul congrès du FPR où des représentants du CNDD-FDD n'étaient pas invités. Il n'y avait pas un seul congrès du CNDD-FDD où le FPR n'avait pas d'envoyés...Vous pensez que ce

		<p>Ni abakoloni. Iyo abanyarwanda bamenya ko ababiligi kuva 1961 batigeze baha agahengwe abarundi n'abanyarwanda, iyo bakibuka ubututsi, ubuhutu, ubutwa, umuhutu, umututsi, umutwa ababikoze i rwanda ko ari ababiligi, ntibari kwemera yuko ivya 2015 bashiramwo uruhara.</p>	<p>sont qui les auteurs de la brouille ? Ce sont les colons. Si les rwandais savaient que depuis 1961, les belges n'ont jamais donné la paix aux burundais et rwandais, s'ils s'étaient souvenus du rôle joué par les belges dans la fabrication des ethnies Hutu, Tutsi, Twa, ils n'auraient pas joué un rôle dans les problèmes burundais de 2015.</p> <p>Interprétation possible : Même procédé de la part d'Aimé Pascal Nduwimana qui considère que c'est la Belgique qui fait que les bonnes relations entre le FPR Inkotanyi et le CNDD-FDD traversent une mauvaise passe. La brouille est venue du fait que le CNDD-FDD a commencé à tuer des burundais parfois sur des bases ethniques, oubliant que <i>"l'universalisme des droits de l'homme permet d'internationaliser leur</i></p>
--	--	---	---

			<p><i>protection</i>" et que le Rwanda, la Belgique, l'Europe qui font partie de la "société humaine" ne pouvaient pas fermer les yeux sur les actes immondes accomplis à l'endroit de ceux qui s'opposaient au troisième mandat du président Pierre Nkurunziza.</p>
--	--	--	--